

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Barbecue-Grill (D)
Instructions for use	Barbecue grill (GB)
Mode d'emploi	Barbecue-gril (F)
Gebruiksaanwijzing	Barbecuegrill (NL)
Instrucciones de uso	Grill Asador (E)
Manuale d'uso	Barbecue grill (I)
Brugsanvisning	Barbecue grill (DK)
Bruksanvisning	Barbecue grill (S)
Käyttöohje	Barbecuegrilli (FIN)
Instrukcja obsługi	Grill typu »Barbecue« (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Ψησταριά (GR)
Руководство по эксплуатации	Гриль-барбекю (RUS)

следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эти указания.

Подключение к сети

Включать электроприбор можно только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами.

Этот прибор предназначен для применения на открытом воздухе, поэтому мы рекомендуем использовать его с дополнительным заземляющим размыкателем с током срабатывания, не превышающим 30 мА.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Общая информация

Грили поставляются в различных конфигурациях. При сборке гриля или при установке каких-либо принадлежностей, обязательно обращайтесь к соответствующей схеме.

Важные указания по технике безопасности

- **Внимание!** Ни при каких обстоятельствах не накрывайте решетку гриля алюминиевой фольгой, посудой для барбекю или другими предметами, так как возникающее при этом повышение температуры нагрева может привести к неисправимому повреждению прибора.
- Перед включением электроприбора

- При использовании электроприбор должен стоять на теплостойкой легко моющейся поверхности. При жарке продуктов с высоким содержанием жира или влажности не всегда удастся избежать появления брызг.
- **Не устанавливайте ветровой экран, если прибор используется в помещении.**
- Не устанавливайте прибор у самой стены или в углу и обязательно проверяйте, чтобы рядом не было легко воспламеняющихся материалов.
- Помните, что продукты с большим содержанием жира или влажности имеют тенденцию к воспламенению.
- **Обязательно наполняйте противень гриля водой перед применением.** Вода способствует охлаждению противня гриля, уменьшает дымообразование и облегчает чистку.
- Уровень воды должен постоянно находиться между отметками минимального и максимального уровней. Эти отметки нанесены на противень гриля (смотри схемы).
- Обязательно проверяйте, чтобы уровень воды был выше отметки минимального уровня. Воду следует добавлять своевременно, следя при этом, чтобы она не касалась

нагревательного элемента.

- **Перед включением гриля-барбекю обязательно убедитесь в правильной установке противня и нагревательного элемента гриля в корпусе. Не включайте гриль в сеть, пока противень гриля не наполнен водой.**
- **Не оставляйте включенный гриль без присмотра.**
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Ни при каких обстоятельствах не пользуйтесь древесным углем или любым другим твердым или жидким топливом при эксплуатации гриля.**
- Всегда помните о том, что при работе корпус прибора, а также нагревательный элемент **сильно нагреваются**. Даже после отключения нагревательного элемента к нему не следует прикасаться, пока он не остынет, **иначе можно получить серьезный ожог**.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте нагревательный элемент и шнур питания в жидкость, и более того, не допускайте даже их соприкосновения с жидкостью.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Всегда выдергивайте вилку из розетки
 - после использования;
 - при любой неполадке;
 - до очистки прибора.
- Использование катушки с удлинительным проводом вызывает потерю мощности, причем в сочетании с возможным нагревом провода. Поэтому необходимо полностью размотать провод, если он на катушке. Убедитесь, что применение данной катушки на открытом воздухе разрешено производителем.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Прежде чем перенести, перевезти или убрать гриль на хранение, убедитесь, что он достаточно остыл. После использования вылейте оставшуюся воду.
- Следите за тем, чтобы гриль не хранился на открытом воздухе или в другом месте, где он может подвергнуться воздействию экстремальных температур или высокой влажности.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данной инструкции.
- Этот гриль предназначен исключительно для домашнего применения.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного

травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в службу сервисного обслуживания, адрес которой указан в приложении к данной инструкции.

Гриль с дополнительным основанием

Соберите основание в соответствии с прилагаемой схемой, после чего установите гриль на основание. Маленькие ножки под грилем соединяются с вертикальными опорами основания.

Убедитесь, что гриль и основание установлены безопасно и надежно. Шнур питания должен быть проложен так, чтобы об него никто не споткнулся.

Нагревательный элемент

В электрической коробке находится защитный выключатель. Сначала поместите в пластиковый корпус противень гриля, а затем установите нагревательный элемент в противень и в корпус. При правильной установке нагревательного элемента защитный выключатель автоматически приводится в рабочее положение. При неправильной установке нагревательного элемента прибор не включится.

Перед первым применением прибора

- Удалите с прибора все упаковочные материалы.
 - Промойте решетку и противень гриля теплой мыльной водой.
 - Сборка гриля
1. Поместите противень гриля в

пластмассовый корпус.

2. Установите нагревательный элемент в противень гриля.
 3. Установите наверх решетку гриля.
 4. Если потребуется, можно установить дополнительные принадлежности в соответствии со схемой, приведенной в инструкции.
- Наполните противень гриля водой до отметки максимального уровня.
 - Дайте грилю прогреться в течение примерно 5 минут без пищи на решетке. Это уменьшит выделение запаха, который обычно появляется при первом включении нового гриля (может появляться легкий запах и небольшой дым: нужно обеспечить достаточную вентиляцию).

Жарка

- Противень гриля должен быть заполнен водой до отметки максимального уровня.
- Установите нагревательный элемент; после этого проверьте, что решетка на нагревательном элементе установлена правильно.
- Вставьте вилку в заземленную розетку.
- Установите ручку термостата на максимальное положение. Загорается световой индикатор и нагревательный элемент работает в постоянном режиме.
- Примерно через 5-10 минут нагревательный элемент достигает нужной температуры для жарки.
- Гриль можно также использовать, чтобы поддерживать пищу в горячем состоянии: поворачивая ручку термостата в обратном направлении, можно уменьшить интервал между включением и отключением термостата до

минимуму.

Внимание! Чтобы избежать возможного повышения температуры нагрева, которое может привести к серьезному повреждению гриля, пищу нужно класть прямо на решетку. Не устанавливайте никаких предметов (например, алюминиевую фольгу, тарелки для барбекю или другие предметы) между пищей и нагревательным элементом.

После часа работы испарится примерно 1 литр воды и ее долить нужно будет. Наливное отверстие в решетке облегчает эту операцию.

После окончания процесса жарки:

- Установите ручку термостата в положение '●'.
- Выньте вилку из розетки и дайте грилю остыть.

Общий уход и чистка

- Убедитесь, что гриль тщательно вычищен после использования.
- Прежде чем приступить к чистке гриля проверьте, что он отключен от сети и полностью остыл.
- Не используйте для чистки металлическую соломку или абразивные чистящие средства.
- Снимите решетку гриля и промойте ее теплой мыльной водой. Чтобы удалить прочно прилипшие остатки пищи, можно оставить решетку отмочать на некоторое время.
- Для чистки нагревательный элемент можно снять. Чтобы избежать поражения электрическим током, не мойте нагревательный элемент водой и не погружайте его в воду. Электрическую коробку можно протереть слегка увлажненной безворсовой тканью.

- Все другие части гриля можно протереть ветошью, смоченной мыльной водой, после чего вытереть их насухо.
- Если ваш гриль оснащен алюминиевым подносом, обратите, пожалуйста, внимание на то, что после нескольких циклов применения противень обесцвечивается. Это нормальное явление, которое не оказывает отрицательного воздействия на работу гриля.

Хранение

После чистки гриль нужно хранить в помещении в сухом месте.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. ■ Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор

ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Oficinas centrales del servicio

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrāla kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrāla obsluga klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancal N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kurne

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Citluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.

Žihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

Danmark

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE,

Aleksandri 6, tel: 7 344 299,

7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE,

Riia mnt. 64, tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE,

Tallinna 6A, tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ,

Jalaka 1A, tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ,

Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE,

Pikk 1B, tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika

FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4,

1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERNOS

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO.

LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

TEL : 009821 - 77616767

Fax : 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245-7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building,
Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01
253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис

123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Tel.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20th
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Särl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

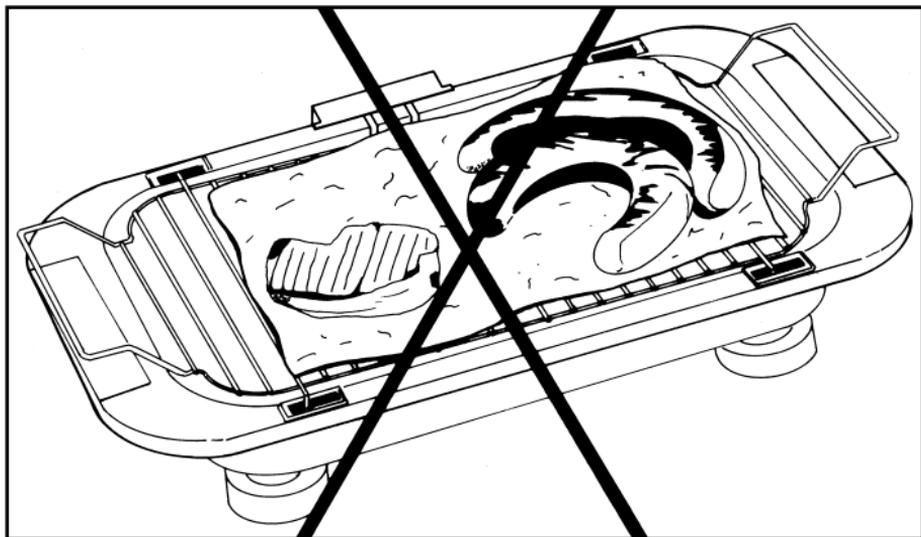
Svenska

Rakspécialisten HS
Mölvångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010



- (D)** Nicht mit Alufolie, Grillschale o.ä. abdecken!
- (GB)** Do not cover with aluminum foil, grill tray etc.
- (F)** Ne couvrez ni avec un papier aluminium ni avec la plaque etc.
- (NL)** Niet bedekken met aluminiumfolie, grillplaat enz.
- (E)** No cubra con papel de aluminio, ni con la bandeja de asar, etc.
- (I)** Non coprite con fogli di alluminio, piastra o altro.
- (DK)** Må ikke dækkes med stanniol, grillristen el. lign.
- (S)** Får inte täckas med aluminiumfolie, grillplatta el.dyl.
- (FIN)** Älä peitä alumiinifoliolla, grillilevyllä tms.
- (PL)** Nie przykrywać folią aluminiową, pokrywką, itp.
- (GR)** Μην καλύπτετε με αλουμινοχαρτο, ταψί, κτλ.
- (RUS)** Не накрывайте алюминиевой фольгой, подносом и т. д.